

Course Title	Bilingualism and bilingual education -Teaching methodology of Greek as a 2nd / foreign language				
Course Code	DLINTER502				
Course Type	Required				
Level	Master				
Year / Semester	1 <sup>st</sup> year / 1 <sup>st</sup> semester				
Teacher's Name	Dr Anna Chatzipanagiotidou				
ECTS	10	Lectures /week	13	Laboratories / week	
Course Purpose and Objectives	<p>The gradual creation of a multicultural - multilingual, but economically and politically united European space, the mass movements of populations and the mass entry of some of these populations in Greece and Cyprus, but also the numerous intercultural - bilingual Greek diaspora, make the issues of bilingual education as relevant as ever.</p> <p>Teaching the language to expatriates and people of migrant or refugee background is a necessity and the familiarization of students with the issues of bilingualism and the types of bilinguals is more necessary than ever.</p> <p>The issues of Bilingualism, the types of bilingual people and bilingual education are the ones that when clarified lead to the correct methodology in teaching Greek language to people of migrant or refugee background (or expatriates).</p> <p>Also important is the knowledge and training of students in methodology issues for the teaching of Greek as a 2nd / foreign language and the understanding of the differentiation from the teaching of the 1st language.</p> <p>Specifically, the objectives of the course are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction to the concept of Bilingualism and the types of bilingual individuals.</li> <li>• Analysis of the types of bilingual education</li> <li>• Presentation and analysis of bilingual students in Greek Cypriot schools</li> <li>• Presentation and analysis of bilingual students in the Greek Cypriot diaspora</li> <li>• Review of objectives in language teaching</li> <li>• Analysis of skills in language teaching</li> <li>• Identification of the characteristics of the second and foreign language</li> <li>• Identification of the characteristics of the second and foreign language</li> <li>• Analysis of the methodology for teaching Greek as a 2nd / foreign language</li> <li>• Analysis of the way grammar and vocabulary are taught</li> </ul>				

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Defining the concept of culture and language as well as the relationship between them</li> <li>• Formulation of lesson plans</li> <li>• Suggestions for appropriate teaching techniques</li> </ul>		
Learning Outcomes	<p>At the end of the program students should be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Distinguish and analyze the concepts of bilingualism and the types of bilingual people</li> <li>• Select and apply the appropriate bilingual education program for the group of bilingual students</li> <li>• Analyze, criticize and debate the best ways of teaching the first / 2nd / foreign language based on the specific context given (public teaching environments, private teaching environments, mainstream classrooms in Europe and beyond)</li> <li>• Recognize, analyze, and adapt the methodology of teaching Greek as a 2nd / foreign language using appropriate educational material for Greek as a 2nd / foreign language to different learning contexts, such as in Diaspora, in public schools in Cyprus and Greece etc.</li> <li>• Familiarize themselves with the digital tools available for Greek language learning and teaching and experiment with them in practical applications.</li> </ul>		
Prerequisites	None	Required	None
Course Content	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction to Bilingualism</li> <li>• Bilingualism and linguistic diversity</li> <li>• Bilingualism and bilingual education</li> <li>• Psycholinguistic effects of bilingualism</li> <li>• Methodology of teaching Greek as a 2nd / foreign language</li> <li>• Phonological consciousness</li> <li>• Oral and Written speech</li> <li>• Communicative approach</li> <li>• Teaching language and culture</li> <li>• Problems in teaching</li> </ul>		
Teaching Methodology	<p>Lectures, PowerPoint presentations, collaborative learning and assignments. Case study and classroom activities. Production of learning material as well as assessment essays. Comments on the mistakes of different students. Presentation and analysis of the Greek language curriculum regarding its teaching as a first, second and foreign language.</p>		
Bibliography	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cummins, J. (2021). <i>Rethinking the Education of Multilingual Learners</i>. Multilingual Matters.</li> <li>• Wei, Li. (2020). Multilingual English users' linguistic innovation. <i>World Englishes</i>, 39, pp. 236-248.</li> <li>• Wang, Y. &amp; L. Wei (2021). Cognitive restructuring in the multilingual mind: language-specific effects on processing efficiency of caused</li> </ul>		

	<p>motion events in Cantonese–English–Japanese speakers. <i>Bilingualism: Language and Cognition</i>, 24(4), pp. 730-745.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., Μητσιάκη Μ., Βλέτση Ε., (2008). Φωνητικά, φωνολογικά και μορφολογικά θέματα για τη διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας. Ένταξη παιδιών παλιννοστούντων και αλλοδαπών στο σχολείο (γυμνάσιο), Δ. Κ. Μαυροσκούφης (Επιμ.), Οδηγός Επιμόρφωσης. Διαπολιτισμική Εκπαίδευση και Αγωγή. Θεσσαλονίκη : ΥΠ.Ε.Π.Θ.</li> <li>• Γαβριηλίδου Ζ. (2003) <i>Φωνητική συνειδητοποίηση και διόρθωση παιδιών προσχολικής και πρώτης σχολικής ηλικίας</i>, Τυπωθήτω</li> <li>• Δημητρίου, Σ. (1983) <i>Λεξικό όρων Γλωσσολογίας</i>. Αθήνα: Καστανιώτης</li> <li>• Κατσιμαλή, Γ. (2007). Γλωσσολογία σε Εφαρμογή. Αθήνα: Ινστιτούτο του Βιβλίου-Α. Καρδαμίτσα.</li> <li>• Κοιλιάρη, Α. (2005). Πολυγλωσσία και γλωσσική εκπαίδευση. Θεσσαλονίκη: Βάνιας</li> <li>• Μήτσης, Ν. (1996). <i>Διδακτική του γλωσσικού μαθήματος</i>. Αθήνα : Gutenberg.</li> <li>• Παυλίδου, Θ. (1995) <i>Επίπεδα της γλωσσικής ανάλυσης</i>. Θεσσαλονίκη, Παρατηρητής</li> <li>• Σελλά – Μάζη Ε., (2001). Διγλωσσία και κοινωνία Η κοινωνιογλωσσολογική πλευρά της διγλωσσίας: Η ελληνική πραγματικότητα . Αθήνα : Προσκήνιο</li> <li>• Σκούρτου Ε., (2011). Η διγλωσσία στο σχολείο. Αθήνα : Gutenberg</li> <li>• Σπαντιδάκης, Γ., Χατζηδάκη, Α., Κούρτη-Καζούλλη, Β., Βασαρμίδου, Δ., &amp; Χατζηπαναγιωτίδη, Α. (2014). Γλωσσική Μάθηση Υποστηριζόμενη από τον Υπολογιστή. Στο Α. Χατζηδάκη, Γ. Σπαντιδάκης &amp; Π. Αναστασιάδης (Επιμ.), <i>Ελληνόγλωσση εκπαίδευση και ηλεκτρονική μάθηση στη διασπορά. Σχεδιασμός και ανάπτυξη ενός Διαδικτυακού Μαθησιακού Περιβάλλοντος</i> (σσ. 39-54). Ρέθυμνο: ΕΔΙΑΜΜΕ. Ανακτήθηκε από <a href="http://www.ediamme.edc.uoc.gr/ellinoglossi/index.php/el/2014-03-26-19-26-42/meletes-epimorfotiko-yliko">http://www.ediamme.edc.uoc.gr/ellinoglossi/index.php/el/2014-03-26-19-26-42/meletes-epimorfotiko-yliko</a></li> <li>• Σταμούλη Σ. &amp; Κάντζου Β., (2014). Σύνομη εισαγωγή στη διγλωσσία. Στο Επιμορφωτικός Οδηγός. Βασικές Αρχές για τη Διδασκαλία της Ελληνικής ως Δεύτερης/ Ξένης Γλώσσας. Επίπεδα Α1-Β2. Θεσσαλονίκη : Υ.ΠΑΙ.Θ.</li> <li>• Τομπαΐδης, Δ.(1995) <i>Η διδασκαλία της νεοελληνικής γλώσσας</i>, Βάνιας</li> <li>• Τσοκατλίδου, Β.(1986). <i>Εισαγωγή στη διδακτική των ζωντανών γλωσσών</i>.- Αθήνα: Οδυσσέας</li> <li>• Τσοκαλίδου, Ρ., (2012). Χώρος για Δύο. Διγλωσσία και Εκπαίδευση. Θεσσαλονίκη: Ζυγός</li> <li>• Χριστίδης Α.-Φ. (2001). <i>Εγκυκλοπαιδικός Οδηγός για τη Γλώσσα</i>. Θεσσαλονίκη : ΚΕΓ.</li> <li>• Χαραλαμπίδης Α.&amp; Χατζησαββίδης Σ.,(1997) <i>Η διδασκαλία της λειτουργικής χρήσης της γλώσσας</i>, Κώδικας</li> <li>• Χατζησαββίδης Σ.(2009) <i>Γραμματική της νέας ελληνικής ( φωνητική-φωνολογία-μορφολογία, 1<sup>ος</sup> τόμος)</i>, Βάνιας</li> </ul>
--	---

- Baker, C., (2001). Εισαγωγή στη διγλωσσία και τη δίγλωσση εκπαίδευση. Επιμ. Μ. Δαμανάκης, μτφρ. Α. Αλεξανδροπούλου. Αθήνα: Gutenberg.
- Holton, D., Mackridge P., Φιλιππάκη-Warburton Eι. (1999). *Γραμματική της Ελληνικής Γλώσσας*. Αθήνα : Πατάκης
- Lleó C., (2016). Bilingualism and Child Phonology δημοσιεύτηκε στο: <http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199935345.001.0001/oxford-hb-9780199935345-e-53>
- Lyons, J. (1995). *Εισαγωγή στη Γλωσσολογία*. Μετάφραση: Αραποπούλου, Μ., Α. Αρχάκης, Μ. Βραχιονίδου, Αι. Καρρά. Επιμέλεια: Καρανάσιος, Γ. Αθήνα : Πατάκης. (Πρώτη έκδοση πρωτοτύπου: 1981. Cambridge: Cambridge University Press).
- Martinet, A. (1976) *Στοιχεία Γενικής Γλωσσολογίας*. Θεσσαλονίκη, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών
- Saussure, F. de. (1979) *Μαθήματα Γενικής Γλωσσολογίας*. Αθήνα: Παπαζήσης,
- Blackledge, A., & Creese. (2010). Multilingualism: A Critical Perspective. London and New York: Continuum
- Cummins, J., Brown, K., & Sayers, D. (2007). Literacy, Technology and Diversity: Teaching for Success in Changing Times. New York: Pearson, Allyn and Bacon
- Kourtis-Kazoullis, V., Spantidakis, G., & Chatzidaki, A. (2014). An electronic learning environment for Greek-language intercultural education in the Diaspora. In: INTED2014 Proceedings: 8th International Technology, Education and Development Conference (1847-1854) (Valencia, Spain, 10-12 March, 2014). ISBN: 978-84-616-8412-0 / ISSN: 2340-1079. <http://iased.org/iceri2013> (last accessed 11.10.2015)
- Panagiotopoulou, A., & Rosen, L. (2015). New (Educational) Migration to Québec (Canada) as a “Family Project”. Paper presented at the ECER Conference (Budapest, 7-11 September 2015).
- <http://www.pi.ac.cy/pi/files/epimorfosi/entaxi/Odigos-Diaxeirisis-Koinonikopolitismikis-eterotitas.pdf>
- Σελλά-μάζη, Ε. (2001/2006). *διγλωσσία και Κοινωνία. Η ελληνική πραγματικότητα*. Αθήνα: προσκήνιο.
- Gkaintartzi, A., Kiliari, A., & Tsokalidou, R. 2015. “Invisible” Bilingualism – “Invisible” Language Ideologies: Greek Teachers’ Attitudes towards Immigrant Pupils’ Heritage Languages. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 18(1), 60-72. <http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2013.877418>
- García, O. & Wei, L. 2014. Translanguaging and education. In García, O. & Wei, L. (eds.), Translanguaging: Language, bilingualism and education. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan, 63–77.
- European Commission/EACEA/Eurydice, 2019. Integrating Students from Migrant Backgrounds into Schools in Europe: National Policies and Measures. Eurydice Report. Luxembourg: Publications Office of the European Union.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• European Commission/EACEA/Eurydice. 2019. Key data on early childhood education and care in Europe—2019 edition. Eurydice Report. Publications Office of the European Union. Available at: <a href="https://eacea.ec.europa.eu/national-policies/eurydice/sites/eurydice/files/kd_ecec_2019_report_en.pdf">https://eacea.ec.europa.eu/national-policies/eurydice/sites/eurydice/files/kd_ecec_2019_report_en.pdf</a></li> <li>• Τάντος, Α. (2015). Σώματα Κειμένων και εκμάθηση δεύτερης/ξένης γλώσσας. Στο Δ. Παπαδοπούλου, Ε. Αγαθοπούλου, &amp; Κ. Πούλιου (Επιμ.), Υποστήριξη της λειτουργίας των τάξεων υποδοχής. Ζητήματα γλωσσικής διδασκαλίας (σσ. 297-327). Θεσσαλονίκη: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης – Ειδικός Λογαριασμός Κονδυλίων Έρευνας (ΕΛΚΕ).</li> </ul>
Assessment	<p>1 midterm based on the theories of teaching language and the existing curriculum 22%</p> <p>1project 22%, concerning a language lesson</p> <p>2 reflective diaries 3+3%</p> <p>Final exam 50%</p>
Language	Greek